



رسالة المركز هي توعية المصريين وكل المهتمين بالتراث المسيحي الغني الذي نشأ في المنطقة العربية قبل وبعد ظهور الإسلام باعتبار ذلك التراث جزءاً لا يتجزأ من الثقافة والشخصية العربية.

استمارة المنهاج

اسم المادة: تعاليم السيد المسيح في تفاسير المسيحيين العرب والشرقيين ساعات المادة: ١,٥
اسم الأستاذ: د. ق. عاطف مهي المعصراني الرقم الكودي: DB402
تليفون: ٠١٢٢٧٨١٧٨٤٢ بريد إلكتروني: atefgandy@etsc.org مساعد الأستاذ: أ. سيلفي نصرت

وصف المادة

تسهم هذا المادة في تحقيق رسالة المركز من توعية الدارسين من مختلف الخلفيات بتراثهم الشرقي الغني في فهم وتفسير الإنجيل فمنذ أن أصبحت اللغة العربية هي اللغة السائدة في مصر وبلاد الشام والعراق، ترك لنا المسيحيون العرب عدداً من تفاسير وترجمات الكتاب المقدس باللغة العربية المبنية على الأصول اللغوية اليونانية والعبرية، أو المناظرة من ترجمات قبطية وسريانية قديمة، هذا بالإضافة إلى كنوز التفاسير الغنية والتي تعكس فهمهم للخلفيات الثقافية والحضارية للإسفار المقدسة. ستتركز دراستنا في هذه المادة على بعض النماذج من تعاليم المسيح التي يبرز فيها ثراء تلك الترجمات وعمق تلك التفاسير.

أهداف المادة

تهدف المادة لتطوير جوانب المعرفة؛ والدوافع؛ والمهارة، والعلاقات كالتالي:

١. **المعرفة والفكر:** بدراسة المادة سيتعرف الدارس على العديد من الترجمات العربية الدقيقة التي ظهرت في الفترة ما بين ق ٩م - ق ١٣م. وكذلك تفاسير عربية وآبائية شرقية تتعامل بعمق وسلاسة مع فهم تعاليم السيد المسيح.
٢. **الدوافع والسلوك:** بدراسة المادة ستتشكل دوافع وسلوكيات الدارس نحو الكتاب المقدس بوجه عام وتعاليم المسيح بوجه خاص، حيث سيكتشف الدارس كنوز هذه التعاليم لاسيما إذا قرأت وفسرت من منظور شرقي قريب من الخلفية الثقافية للسيد المسيح وكتّاب الأناجيل.
٣. **العلاقات:** دراسة المادة ستسهم في تطور علاقات الطالب مع الآخرين والمجتمع فهذه المادة بصفة خاصة لا تركز على العقائد، التي تمثل صياغة كل طائفة مسيحية لفكر أو عقيدة ما، لكن بسبب كون الكورس يتعامل مباشرة مع نصوص تعاليم المسيح في الإنجيل وكيفية تفسيرها. وحيث أن معظم تعاليم السيد المسيح تركز على أمور عملية في الحياة والتعامل بين الإنسان أخيه/أخته في الإنسانية، فهي تقرب بين الناس أكثر مما تبعد، وتجمع أكثر مما تفرق.



٤. المهارات العملية: بدراسة المادة سيكتسب الدارس مهارات كثيرة في التفسير والتأويل، منها القدرة على اكتشاف المواطن التي ستصبح أكثر فهماً ووضوحاً عندما تُدرس من منظور ثقافي مماثل لثقافة النص. كما تسعى المادة أيضاً إلى مساعدة الدارس على معرفة كيفية عمل ذلك.

طرق تقييم أداء الطلاب بالمادة

عناصر تقييم المادة	
٪١٠	حضور المحاضرات (الفيديوهات) والتفاعل معها
٪١٥	لقاء أونلاين مع الأستاذ وطرح أسئلة مسبقة على ما سبق من محاضرات (٣ مرات بعد المحاضرة ٢، ٤، ٦)
٪١٥	ثلاث واجبات قصيرة (بعد المحاضرات ١، ٣، ٥)
٪٣٠	امتحان في منتصف المادة
٪٣٠	ورقة بحثية في موضوع يحدده الأستاذ
٪١٠٠	الإجمالي

توزيع الجهد الدراسي على الساعات المكافئة إلى الـ ١,٥ CR والتي تعادل ٦٧,٥ ساعة حقيقية

عدد الساعات المتوقعة لإنجازه	النشاط
٩ ساعات	حضور فيديوهات المحاضرات
١٢ ساعة	إتمام قراءات المادة الأسبوعية
٥ ساعات	حضور لقاءات الأون لاين والتفاعل خلالها مع الزملاء
١٨ ساعة	إعداد ورقة بحثية نهائية
٤,٥ ساعة	إعداد وحل أسئلة التكاليفات القصيرة
١٨ ساعة	الاستعداد لامتحان منتصف المادة
٦٧,٥	إجمالي

ملاحظات

١. يُسَلِّم الدارس ورقة بحثية ما بين ١٥٠٠-٢٠٠٠ كلمة يوم الاثنين ٣٠ أكتوبر، ٢٠٢٣. في ضوء ما تعلمته في المادة، قم بتفسير مَثَل صديق نصف الليل في لوقا ١١: ٥-١٠ مستخدماً الرابط: <https://ebible.org/arb-vd/LUK11.htm>

أ. تناول المَثَل في أبعاده الأربعة: تاريخياً، أدبياً، لاهوتياً، وتطبيقياً.



ب. حدد في نص المثل الأمور التي تتوقع أنها تحتاج إلى خلفيات تاريخية يهودية أو إلى تناول شرق أوسطي.

ج. استخرج السمات الأدبية المميّزة لتعليم السيد المسيح والموجودة في المثل.

د. أعد رواية المثل مع توقعك لرد فعل القارئ.

هـ. ركز في استخدام المراجع على تلك التي تهتم بالثقافة الشرق أوسطية.

و. سجل كيف أضاف تناولك الشرق أوسطي لفهمك للمثل.

ز. سجل في التطبيق الدروس النهائية التي تلخص مفهومك للنص.

ح. وثّق مراجعتك بصورة علمية آمنة.

٢. درجة النجاح من ٦٠٪ ويُفضل أن يحصل عليها الدارس من جميع عناصر تقييم المادة.

٣. لا يجتاز الطالب المادة، حتى لو حصل على ٦٠٪ من الدرجة إذا لم يحضر امتحان نصف المادة أو تقاعس عن تقديم الورقة البحثية النهائية.

محتوى/متطلبات المادة

المحاضرة	موضوع المحاضرة	نركز على	قراءات/أنشطة/تكليفات	موعد تسليم الواجبات/ اللقاء الحي
١ ٢٥ سبتمبر ٢٠٢٣	<ul style="list-style-type: none">تقديم للكورسأهمية دراسة تعاليم المسيح في تفاسير شرق أوسطية وعربية.المصادر المعينة في هذا المدخل	أهمية المدخل الشرق أوسطي في فهم تعاليم المسيح	اقرأ إنجيل متى ١٩: ٣-١١ مستخدماً الرابط: <a href="https://ebible.org/arb-
vd/MAT19.htm">https://ebible.org/arb- vd/MAT19.htm ثم اقرأ التلمود جزء وثائق الطلاق، ص ٢٨١-٣١٨. ثم أجب: كيف كان وقع تعليم المسيح على مستمعيه في ضوء التعاليم السائدة التي كان يعلمها معلمو اليهود؟	يُسَلَّم التكليف بحد أقصى الإثنين، ٢ أكتوبر
قراءة اختيارية: عاطف مهني المعصراني، الطلاق في تعليم السيد المسيح، مقال.				



موعد اللقاء الحي الجمعة، ٢٩ سبتمبر الساعة ٥:٣٠ مساءً بتوقيت القاهرة.	لقاء حي مع أستاذ المادة للمناقشة وطرح الأسئلة.	مصادر يهودية مصادر عربية مصادر شرقية ترجمات وتفاسير	• مبادئ أساسية في التفسير عموماً • المواضع التي تحتمل معالجة شرق أوسطية • كيف نمارس هذا المدخل التفسيري؟	١ ٢٩ سبتمبر
قراءة اختيارية: براد إتش. يونج، الأمثال: التقليد اليهودي والتفسير المسيحي. ترجمة: القس مينا القمص اسحق، (سان مارك: دار الشرق المسيحي، ٢٠٢٢)، ٢٣-٦٩.				
يُسَلَّم التكليف بحد أقصى الإثنين، ٩ أكتوبر	اقرأ المثل الذي رواه المسيح المسعى بمثل الوزنات في إنجيل متى ٢٥: ١- ١٤ مستخدماً الرابط: <a href="https://ebible.org/arb-
vd/MAT25.htm">https://ebible.org/arb- vd/MAT25.htm ثم استخرج السمات المميزة لتعليم المسيح (التكرار، التضاد، المحدد) بحسب ما تعلمت من محاضرة. ثم اشرح كيف ساعدك اكتشاف هذه السمات لهم هذا المثل.	سمات أمثال السيد المسيح: - التكرار - التضاد - المحدد	• تفسير مثل السامري الصالح (لوقا ١١: ٢٥-٣٧)	٢ أكتوبر
قراءة اختيارية: كينيث بيللي، أمثال السيد المسيح: رؤية شرقية، ترجمة فؤاد بغنان (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٩١)، ٦٤- ٨٩.				
٥-٧ أكتوبر امتحان منتصف المادة لمدة ساعة				
موعد اللقاء الحي الجمعة، ٦ أكتوبر الساعة ٥:٣٠ مساءً بتوقيت القاهرة.	لقاء حي مع أستاذ المادة للمناقشة وطرح الأسئلة.	قاعدة من الخفيف إلى الثقيل	• وكيل الظلم (لوقا ١٦: ١٩-٣١)	٣ ١ أكتوبر
قراءة اختيارية: عاطف مهني المعصراني، لماذا تكلمهم بأمثال؟: علم تفسير أمثال السيد المسيح (دار الثقافة، ٢٠٢٠)، ١٢٣-١٥٤.				



يُسَلَّم التكليف بحد أقصى الاثنين، ١٦ أكتوبر	اقرأ إنجيل متى ١١: ١٦-١٩ مستخدمًا الرابط: https://ebible.org/arb-vd/MAT11.htm حيث ذكر السيد المسيح مَثَلًا شعبيًا من الواضح أنه كان معروفًا ومستخدمًا في أيامه ليشرح به رؤيته لليهود. هل في تراثنا الشعبي الشرق أوسطي أمثالا تشبه هذا المثل؟ مستخدمًا المراجع المرشحة في المادة، ما هي الخلفية التي استوحى منها السيد المسيح هذا المثل؟	الأمثال الشعبية	● الحل والربط: سلطة الأرض على السماء أم سلطة السماء على الأرض؟ (متى ١٨: ١٨)	٥ أكتوبر
موعد اللقاء الحي الجمعة، ١٣ أكتوبر الساعة ٥:٣٠ مساءً بتوقيت القاهرة.	لقاء حي مع أستاذ المادة للمناقشة وطرح الأسئلة.	المبالغة المقصودة	● أخرج أولاً الخشبة من عينك (متى ٧: ٣-٥، لوقا ٦: ٤١-٤٢)	١ أكتوبر
قراءة اختيارية: عاطف مهني المعصراني، لماذا تكلمهم بأمثال؟: علم تفسير أمثال السيد المسيح (دار الثقافة، ٢٠٢٠)، ٣٠٩-٣٤٢.				
تسليم الورقة البحثية				الاثنين ٣٠ أكتوبر

مراجع المادة

ترجمة عالي- سميث- فاندايك: <https://ebible.org/arb-vd>

البرموسي، أولوجيوس الراهب (إعداد). الحياة اليهودية في عصر المسيح. دير السيدة العذراء، برموس: مطبعة الدلتا، ٢٠١٢.

بيلي، كينيث. أمثال السيد المسيح: رؤية شرقية، ترجمة فؤاد بغنان. القاهرة: دار الثقافة، ١٩٩١.

_____ . عندما باعني ابني: رؤية شرقية للإنجيل. القاهرة: دار الثقافة، ١٩٩٥.

_____ . يعقوب والابن الضال: كيف أعاد يسوع سرد قصة إسرائيل. القاهرة: دار الثقافة، ٢٠١٠.

الشريف محمود بن. الأمثال في القرآن (سلسلة اقرأ). القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٧.

شعلان، إبراهيم أحمد. موسوعة الأمثال الشعبية المصرية. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٢.



قسيس، رياض. امرأة فاضلة ... كف عدس!: دراسة علمية وعملية لأمثال النبي سليمان وللأمثال العربية. المنصورية-لبنان: دار منهل الحياة، ٢٠١٣.

المعصراني، عاطف مهني. لماذا تكلمهم بأمثال؟: علم تفسير أمثال السيد المسيح. دار الثقافة، ٢٠٢٠.

يونج، براد إتش. الأمثال: التقليد اليهودي والتفسير المسيحي. (ترجمة القس مينا القمص اسحق). سان مارك: دار الشرق المسيحي، ٢٠٢٢.

_____ يسوع اللاهوتي اليهودي: دراسة في حياة الرب يسوع من منظور يهودي. (ترجمة القس مينا القمص إسحق). سان مارك: دار الشرق المسيحي، ٢٠٢٢.